

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 40.117/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 maart 2006 door de Minister van Consumentenzaken, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de aanduiding van de tarieven van bepaalde diensten van reisbemiddeling", heeft op 20 april 2006 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Artikel 6, 1°, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, geeft de Koning de bevoegdheid om, "[v]oor de produkten en diensten of categorieën van produkten en diensten die hij aanwijst, (...) bijzondere regels [te] stellen inzake de prijsaanduiding (...)".

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe uitvoering te geven aan die bepaling, wat reisbemiddelingsdiensten in de zin van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling betreft.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Teneinde de Franse tekst en de Nederlandse tekst van het ontwerp op elkaar af te stemmen, wordt in het opschrift van de Franse tekst beter geschreven "services d'intermédiaire de voyages".

Aanhef

Het is gebruikelijk het lid van de aanhef waarin naar het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, wordt verwezen, te stellen als volgt:

"Gelet op advies 40.117/1 van de Raad van State, gegeven op 20 april 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

.../...

Artikel 1

1. Het is onduidelijk waarom de verplichting tot prijsaanduiding niet wordt opgelegd voor de reservatie van alle reizen, in plaats van enkel voor "reizen op maat" ¹. Indien de ontworpen regeling ongewijzigd wordt aangenomen, zal dit ertoe leiden dat voor "pakketreizen" geen verplichting tot prijsaanduiding geldt.

2. Volgens de gemachtigde ambtenaar verwijst het begrip "bemiddelingskosten", in artikel 1 van het ontwerp, uitsluitend naar de kosten vermeld in de bijlage bij het ontwerp (reservatiekosten, wijzigingskosten, enzovoort). Dit zou duidelijker in het ontwerp tot uiting moeten worden gebracht.

Artikel 2

Er dient te worden voor gewaakt dat de Franse en Nederlandse tekst overeenstemmen: de discordantie in artikel 2, 1°, inleidende zin, van het ontwerp tussen "des intermédiaires de voyages" en "de reisbemiddelaar" moet worden verholpen.

Artikel 3

1. Het is legistiek gebruikelijk te schrijven: "... dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd". Men passe redactie van artikel 3, eerste lid, van het ontwerp in die zin aan.

2. De noodzaak van het tweede lid kan worden betwijfeld. De verplichting het model te volgen vloeit immers reeds voort uit het eerste lid van dat artikel.

¹⁾ De gemachtigde heeft verklaard dat onder "reizen op maat" moet worden verstaan reizen die door de reisbemiddelaar, op basis van voorkeuren uitgedrukt door de consument, worden uitgewerkt "op maat" van die consument. Dit staat in tegenstelling tot de zgn. "pakketreizen", waarbij uit de brochures van de reisorganisatoren gekozen wordt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste
auditeur-wnd. afdelingshoofd.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 40.117/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la Consommation, le 27 mars 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'indication des tarifs de certains services des intermédiaires de voyages", a donné le 20 avril 2006 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

L'article 6, 1°, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur habilite le Roi à "prescrire des modalités particulières de l'indication des prix (...) pour les produits et services ou catégories de produits et services qu'il détermine".

Le projet soumis pour avis vise à mettre en oeuvre cette disposition, en ce qui concerne les services d'intermédiaire de voyages au sens de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Afin de faire concorder le texte français et le texte néerlandais du projet, mieux vaut écrire dans l'intitulé du texte français "services d'intermédiaire de voyages".

Préambule

Il est d'usage de formuler l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, section de législation, comme suit:

"Vu l'avis 40.117/1 du Conseil d'État, donné le 20 avril 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

1. On n'aperçoit pas pour quel motif l'obligation d'indication de prix n'est pas imposée pour la réservation de tous les voyages, plutôt que pour celle des seuls "voyages sur mesure" ¹. Si le règlement en projet est adopté tel quel, il s'ensuivra qu'il n'y aura pas d'obligation d'indication de prix pour les "voyages à forfait".

2. Selon le fonctionnaire délégué, les termes "frais d'intermédiation", figurant à l'article 1^{er} du projet, se réfèrent exclusivement aux frais mentionnés dans l'annexe du projet (frais de réservation, frais de modification, etc.). Il faudrait l'indiquer plus clairement dans le projet.

Article 2

Il faut veiller à ce que les textes français et néerlandais concordent: il y a lieu de remédier à la discordance dans l'article 2, 1°, phrase introductive, du projet entre "des intermédiaires de voyages" et "de reisbemiddelaar".

Article 3

1. Il est d'usage en légistique d'écrire: "...annexé au présent arrêté". On adaptera la formulation de l'article 3, alinéa 1^{er}, du projet dans ce sens.

2. On peut s'interroger sur la nécessité de l'alinéa 2. En effet, l'obligation de suivre le modèle découle déjà de l'alinéa 1^{er} de cet article.

¹⁾ Le délégué a déclaré qu'il faut entendre par "voyages sur mesure" les voyages organisés "sur mesure" pour le consommateur par l'intermédiaire de voyage compte tenu des préférences exprimées par ce consommateur. Ils se distinguent en cela des "voyages à forfait", pour lesquels le choix s'effectue dans les brochures des voyagistes.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section f.f.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME